

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН  
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО  
ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

«Утверждаю»

Декан факультета иностранных языков

 Саидова Л.В.

« 1  2023г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
Основы переводческой деятельности  
Направление подготовки  
45.04.02. Лингвистика  
Программа подготовки «Теория перевода и  
межкультурная/межъязыковая коммуникация»  
Форма подготовки – очная  
Уровень подготовки - магистратура

ДУШАНБЕ - 2023

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 12.08.2020 г №969

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии, протокол № 10 от 26 мая 2023 г.

Рабочая программа утверждена УМС факультета протокол № 1 от 28 мая 2023 г.

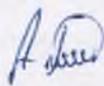
Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков, протокол № 1 от 30.08.2023г.

Заведующий (ая) кафедрой к.ф.н., доцент



Турсунова Ф.Р.

Зам.пред.УМС факультета  
иностраннных языков



преп. Азимова Г.Э.

Разработчик (ки): к.ф.н., доцент



Турсунова Ф.Р.

Разработчик (ки)

от организации:

заместитель председателя президиума ТОДКС



Шарипова М.В.

Ф.И.О. Преподавателя	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателя
	Лекция	Практические занятия (КСР, лаб.)		
Турсунова Ф.Р.	211 ауд	211 ауд	Прием СРС 9:00-12:00	РТСУ, Кафедра английской филология, новый корпус, 214 каб.

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

**1.1. Дисциплина «Основы переводческой деятельности» Б1.О.06** по направлению 45.04.02. для магистрантов первого года обучения является одной из учебных дисциплин профессионального цикла учебного плана.

Целью данной дисциплины является:

- сформировать у обучающихся знания, умения, навыки, обеспечивающие успешную профессиональную деятельность письменного перевода с русского языка на иностранный в специальных областях.

При изучении данной дисциплины студенты овладевают знаниями, умениями и навыками, необходимыми им при получении всестороннего лингвистического образования и при осуществлении в дальнейшем профессиональной деятельности переводчика.

В результате освоения дисциплины студенты должны иметь представление о сущности перевода как одной из форм межкультурной коммуникации; - иметь представление о социально-исторической роли перевода и основных этапах развития переводческой деятельности в нашей стране и за рубежом, а также об особенностях переводческой деятельности в современном мире; иметь представление о понятии переводимости, эквивалентности, не тождественности содержания оригинала и перевода, принципе обеспечения минимальных потерь; иметь представление о прагматических аспектах перевода; знать основные виды переводческой деятельности и трудности, связанные с каждым из них; знать основную терминологию современного переводоведения; знать вспомогательные средства оптимизации деятельности переводчика.

**1.2.** Исходя из вышеизложенной цели, в процессе изучения курса непосредственными учебными *задачами* являются:

а) сформировать основные представления о профессии «переводчик» с позиции переводчиков и заказчиков – пользователей перевода

б) ознакомить обучаемых с ключевыми понятиями переводческой деятельности и со спецификой будущей профессии.

в) создать предпосылки для самостоятельной поисково-исследовательской деятельности студентов в рамках данного курса.

г) ознакомить студентов с приемами и способами решения типичных лексических и грамматических проблем при переводе с ИЯ на ПЯ и наоборот.

д) сформировать у студентов навыки использования этих приемов.

**1.2. В результате изучения данной дисциплины студенты должны обладать следующими компетенциями:**

<b>Коды компетенции</b>	<b>Результаты освоения ОПОП Содержание компетенций</b>	<b>Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине</b>	<b>Вид оценочного средства</b>
ОПК-1	Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка	<p><b>Знает:</b> основные явления на всех уровнях языка и закономерности функционирования изучаемых языков</p> <p>Умеет: оперировать системой закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка</p> <p>Владеет: Системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка</p>	Дискуссия; полемика, диспут, дебаты; Рабочая тетрадь; Презентации.
ОПК-2	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка РФ и изучаемых языков	<p><b>Знает:</b> о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков</p> <p>Умеет: анализировать различия концептуальной и языковой картин мира носителей русского языка и изучаемых языков</p> <p>Владеет: системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей русского языка и изучаемых языков</p> <p><b>Знает:</b></p>	Дискуссия; полемика, диспут, дебаты; Рабочая тетрадь; Презентации.

ОПК-4	<p>владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах</p>	<p>когнитивно-дискурсивные средства восприятия и порождения связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах</p> <p>Умеет: порождать связанные монологические и диалогические тексты в устной и письменной формах</p> <p>Владеет: когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах</p>	<p>Дискуссия; полемика, диспут, дебаты; Рабочая тетрадь; Презентации.</p>
ПК-2	<p>Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения;</p>	<p><b>Знает</b> специализированные информационно-справочные системы, способы быстрого запоминания новой лексики, теорию устного перевода, теорию и практику межкультурной коммуникации</p> <p><b>Умеет</b> осуществлять смысловой анализ оригинала, выделяя рельефные и ключевые слова, опорные пункты, применяя речевую компрессию</p> <p><b>Владеет</b> основными навыками, связанными с порождением текста на основе сокращенной записи: снятие смысловой избыточности, расширение и развертывание в процессе говорения тем и рем, создание связности и цельности текста</p>	<p>Дискуссия; полемика, диспут, дебаты; Рабочая тетрадь; Презентации.</p>
ПК-4	<p>Способен осуществлять</p>	<p><b>Знает</b></p>	

лингвистически, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.	основы научных и экспериментальных исследований в избранной области. <b>Умеет</b> применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности <b>Владеет</b> навыками систематизировать явления и процессы в современном состоянии языка;	Дискуссия; полемика, диспут, дебаты; Рабочая тетрадь; Презентации.
---	---	--

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

### 2.1 Цикл (раздел) ОПОП, к которому относится данная дисциплина

Дисциплина «Основы переводческой деятельности». Место дисциплины в структуре ОПОП магистратуры: Б1. О.06 (обязательная дисциплина) является одной из учебных дисциплин специализации профессионального цикла учебного плана. При изучении данной дисциплины студенты овладевают знаниями, умениями и навыками необходимыми им при получении всестороннего лингвистического образования и при осуществлении в дальнейшем профессиональной деятельности переводчика.

### 2.2 Связь с другими частями ОПОП (дисциплинами, модулями).

Изучение дисциплины «Основы переводческой деятельности» основывается на владении английским языком, знаниях, умениях и навыках, формируемых в курсе «Практикум по культуре речевого общения(первый иностранный язык)», «Общая теория перевода», «Практика письменного и устного перевода»

Таблица 1.

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
1.	<i>Практика письменного и устного перевода</i>	2	Б1.О.11
2.	<i>Общая теория перевода</i>	1	Б1.О.10
3.	<i>Практикум по культуре речевого общения(первый иностранный язык)</i>	1-2	Б1.О.09

## 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА, КРИТЕРИИ НАЧИСЛЕНИЯ БАЛЛОВ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачётных единиц, всего -144 часов, из которых:

Экзамен-2 семестр:

лекции -10 часов.

практические занятия - 18 часов.

контрольная самостоятельная работа студента - 9 часов.

самостоятельная работа студента - 76 часов.

всего часов аудиторной нагрузки –28 час.

### **3.1. Структура и содержание теоретической части курса**

#### **Тема1 (2)**

Представление о переводческой профессии с точки зрения переводчиков. Профессиональная гордость, надежность, скорость осуществления переводов, доход, проф. увлеченность, проф. пригодность и проф. требования, проф. этика, проф. качества, укрепление престижа профессии.

#### **Тема 2 (2)**

Представление о переводческой профессии с точки зрения не переводчиков – пользователей перевода. Надежность текста перевода, надежность переводчика, качества и требования к переводчику, своевременность выполнения переводов, оплата переводов.

#### **Тема 3(2)**

Перевод как вид социальной деятельности. Основы межличностной коммуникации

#### **Тема 4 (2)**

Личностные факторы коммуникации (общительность, контактность, самосознание, комм. совместимость, адаптивность, самоконтроль, самосознание личности, стиль общения). Ситуационные факторы коммуникации (контекст коммуникации, замкнутость, ритуалы, нормы поведения, правила общения).

#### **Тема 5 (2)**

Современное рабочее место переводчика.

Психологические и лингвистические особенности переводческого процесса. Память, стили усвоения информации, переводческая интуиция, способности к аналитико-синтетической переработке информации; речевые действия, переводческий тезаурус, фоновые знания.

### **3.2. Структура и содержание практической части**

#### **Тема 1(2)**

Переводческие образовательные учреждения.

Понятие переводческой эквивалентности. Языковые функции. Коммуникативная модель перевода. Вольный и буквальный перевод.

#### **Тема 2 (2)**

Принципы классификации соответствий. Оказиональные соответствия.

Без эквивалентная лексика. Способы ее перевода.

#### **Тема 3 (2)**

Особенности английской образной фразеологии. Приемы перевода образной фразеологии.

#### **Тема 4 (4)**

Перевод свободных словосочетаний. Атрибутивные словосочетания.

Лексические трансформации и приемы создания контекстуальных замен.

#### **Тема 5 (4)**

Грамматические трансформации. Лексико-грамматические трансформации при переводе.

#### **Тема 6 (2)**

Профессиональная гордость, надежность, скорость осуществления переводов, доход, проф. увлеченность, проф. пригодность и проф. требования, проф. этика, проф. качества, укрепление престижа профессии

**Тема 7 (2)**

Надежность текста перевода, надежность переводчика, качества и требования к переводчику, своевременность выполнения переводов, оплата переводов.

**Тема 8 (2)**

Личностные факторы коммуникации (общительность, контактность, самосознание, комм.)

**Тема 9 (2)**

Ситуационные факторы коммуникации (контекст коммуникации, замкнутость, ритуалы, нормы поведения, правила общения).

**КСР (9 часов)**

Перевод свободных словосочетаний. Атрибутивные словосочетания.(2ч.)

Лексические трансформации и приемы создания контекстуальных замен. (2ч)

Лексические аспекты перевода.(2ч)

Грамматические трансформации.

Грамматические аспекты перевода. (2ч)

Лексико-грамматические трансформации при переводе. (1ч.)

**Таблица № 3.**

№ п/п	Раздел Дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу магистров и трудоемкость (в часах)				Литература
		Лек. - 10ч.	Пр.- 18ч.	КСР 9ч.		
Семестр 2						
1	Представление о переводческой профессии с точки зрения переводчиков. Профессиональная гордость, надежность, скорость осуществления переводов, доход, проф. увлеченность, проф. пригодность и проф. требования, проф. этика, проф. качества, укрепление престижа профессии.	2				О 1, Д1.

2	Представление о переводческой профессии с точки зрения не переводчиков - пользователей перевода. Надежность текста перевода, надежность переводчика, качества и требования к переводчику, своевременность выполнения переводов, оплата переводов.	2	2			О 1, Д1.
3	Перевод как вид социальной деятельности. Основы межличностной коммуникации. Личностные факторы коммуникации (общительность, контактность, самосознание, комм)	2				О 1, Д1.
4	Перевод как вид социальной деятельности. Основы межличностной коммуникации. Личностные факторы коммуникации (общительность, контактность, самосознание, комм. совместимость, адаптивность, самоконтроль, самосознание личности, стиль общения). Ситуационные факторы коммуникации (контекст коммуникации, замкнутость, ритуалы, нормы поведения, правила общения).	2	2			О 1, Д1.
5.	Современное рабочее место переводчика. Психологические и лингвистические особенности переводческого процесса. Память, стили усвоения информации, переводческая интуиция, способности к аналитико-синтетической переработке информации; речевые действия, переводческий тезаурус, фоновые знания.	2				О 1, Д1.
6.	Переводческие образовательные учреждения. Понятие переводческой эквивалентности. Языковые функции. Коммуникативная модель перевода. Вольный и буквальный перевод.		2			О 1, Д1.
7.	Принципы классификации соответствий. Окказиональные соответствия.		2			
8.	Без эквивалентная лексика. Способы ее перевода.		2			О 1, Д1.

9.	Особенности английской образной фразеологии. Приемы перевода образной фразеологии.		2			О 1, Д1.
10.	Перевод свободных словосочетаний. Атрибутивные словосочетания.		2	2		О 1, Д1.
11.	Лексические трансформации и приемы создания контекстуальных замен.		2	2		О 1, Д1.
12.	Лексические аспекты перевода.		2	2		О 1, Д1.
13.	Грамматические трансформации. Грамматические аспекты перевода.			2		О 1, Д1.
14.	Лексико-грамматические трансформации при переводе.			1		О 1, Д1.
	Всего:	10	18	9		

### КРИТЕРИИ НАЧИСЛЕНИЯ БАЛЛОВ

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических (семинарских) занятиях, КСР	КСР Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Административный балл за примерное поведение	Балл за рубежный и итоговый контроль	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	-	-	-	-	-	-
2	1	1	1	-	-	3
3	1	1	1	-	-	3
4	1	1	1	-	-	3
5	1	1	1	-	-	3
6	1	1	1	-	-	3
7	1	1	1	-	-	3
8	1	1	1	-	-	3
9 (первый рубежный контроль)					<b>10</b>	<b>10</b>

<b>Первый рейтинг</b>	<b>7</b>	<b>7</b>	<b>7</b>	<b>-</b>	<b>10</b>	<b>31</b>
10	1	1	1	-	-	3
11	1	1	1	-	-	3
12	1	1	1	-	-	3
13	1	1	1	-	-	3
14	1	1	1	-	-	3
15	1	1	1	-	-	3
16	1	1	1	-	-	3
17	1	1	1	-	-	3
18 (второй рубежный контроль)					<b>10</b>	<b>10</b>
<b>Второй рейтинг</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>5</b>	<b>10</b>	<b>39</b>
<b>ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ (зачет, зачет с оценкой, экзамен)</b>					<b>30</b>	<b>30</b>
<b>ИТОГО:</b>	<b>15</b>	<b>15</b>	<b>15</b>	<b>5</b>	<b>20+30</b>	<b>100</b>

#### 4.УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

##### 4.1.План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине:

##### 2-й семестр

№ п/п	Тема самостоятельной работы	Объем самостоятельной работы	Форма и вид самостоятельной работы	Форма контроля СРС
2 семестр				
1	Представление о переводческой профессии с точки зрения переводчиков	10	Рабочая тетрадь	Презентация
2	Представление о переводческой профессии с точки зрения не переводчиков	10	Рабочая тетрадь	Презентации.
3	Перевод как вид социальной деятельности.	10	Рабочая тетрадь	Презентации.
4	Психологические и психолингвистические особенности переводческого процесса	10	Рабочая тетрадь	Презентации.

5	Современное рабочее место переводчика.	10	Рабочая тетрадь	Презентации.
6	Виды памяти и ее роль в профессиональной деятельности переводчика.	10	Рабочая тетрадь	Презентации.
7	Профессиональные объединения переводчиков.	16	Рабочая тетрадь	Презентации.
	Всего:		76 часов	

#### **4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

##### **4.2 Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению:**

Самостоятельная работа студентов включает в себя:

- подготовку к аудиторным занятиям и выполнение соответствующих заданий;
- самостоятельную работу над отдельными темами учебных дисциплин;
- выполнение индивидуальных заданий;
- подбор текстов и статей для дополнительного задания;
- письменные переводы русских текстов и статей на английский язык;
- подготовка ко всем видам контроля, включая зачет и экзамен.

Самостоятельная работа должна побудить выработать у студентов навыки анализа и письменного перевода русских текстов на английский.

##### **4.3 Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.**

Самостоятельная работа является одной из форм обучения студентов. В самостоятельной работе предусматривается обучение студентов навыкам работы с текстами – оригиналами для перевода с русского языка на английский. Выполняя самостоятельную работу студенты приобретают способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности, а также осуществляют предпереводческий анализ письменного текста. Студенты приобретают навыки прогнозирования вероятного диссонанса и несоответствий в процессе перевода.

##### **4.4. Критерии оценки письменного перевода**

Оценка(по 5-ти-бальной шкале)	Переведенный объем (в % от объема текста)	Максимально допустимое кол-во смысловых ошибок	Максимально допустимое кол-во случаев искажения информации
«Отлично»	100	1	1-2
«Хорошо»	90	2-3	3-5
«Удовлетворительно»	60	4-5	6-10
«Неудовлетворительно»	Менее 60	Более 5	Более 10

## 5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### 5.1. Основная литература:

1. **Белякова, Е. И.** Переводим с английского [Текст] : материалы для семинар. и практ. занятий по теории и практике перевода (с англ. на рус.) / Е. И. Белякова. - СПб. : КАРО, 2004. - 159 с. - Библиогр.: с. 158 (21 назв.).
2. **Бреус, Е. В.** Основы теории и практики перевода с русского языка на английский [Текст] : учеб. пособие / Е. В. Бреус ; Ун-т рос. акад. образования. - 3-е изд. - М. : УРАО, 2002. - 207 с. - Библиогр.: с. 207 (17 назв.).
3. **Гайнутдинова, А. Г.** Теория перевода [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие для студентов направления подгот. 45.03.02 "Лингвистика" (англ. яз.), а также для магистрантов направления подгот. 45.04.02 "Лингвистика" (Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация) / А. Г. Гайнутдинова ; ред. О. В. Свирид ; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Электрон. дан. 3,53 МБ. - Душанбе : [б. и.], 2018. - эл. опт. диск (CD-ROM).
4. **Гайнутдинова, А. Г.** Теория перевода [Текст] : учеб. - метод. пособие для студентов направления подгот. 45.03.02 "Лингвистика" (англ. яз.), а также для магистрантов направления подгот. 45.04.02 "Лингвистика" (Теория перевода и межкультур./межъяз. коммуникация) / А. Г. Гайнутдинова ; ред. О. В. Свирид ; Рос. - Тадж. (славян.) ун-т. - Душанбе : [б. и.], 2018. - 226 с.
5. **Гарбовский, Н. К.** Теория перевода [Текст] : учеб. и практикум для академ. бакалавриата / Н. К. Гарбовский. - 3-е изд., испр. и доп. - М. : Юрайт, 2017. - 413 с. - (Бакалавр. Академ. курс). - Библиогр.: с. 410-412. - ISBN 978-5-9916-2598-
6. **Гарбовский, Николай Константинович.** Теория перевода [Текст : Электронный ресурс] : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. - 3-е изд., испр. и доп.

- Электрон. дан. - Москва : Юрайт, 2022. - 387 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-07251-8 : <https://urait.ru>

## 5.2.Дополнительная литература:

1. **Латышев, Л. К.** Перевод: теория практика и методика преподавания [Электронный ресурс] : учебник для студентов, обучающихся по спец. "Перевод и переводоведение" / Л. К. Латышев, А. Л. Семенов. - 2-е изд. стер. - Электрон. дан. 500КБ. - М. : Академия, 2005. - 192 эл. опт. диск (CD-ROM). - (Высш. проф. образование)
2. **Прошина, Зоя .** Теория перевода [Текст : Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / З. Прошина. - 4-е изд., испр. и доп. - Электрон. дан. - Москва : Юрайт, 2022. - 320 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-11444-7: Режим доступа: <https://urait.ru>
3. **Солодуб, Ю. П.** Теория и практика художественного перевода [Текст] : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по спец. 033200 (050303) - Иностр. яз. / Ю. П. Солодуб, Ф. Б. Альбрехт, А. Ю. Кузнецов. - М. : АCADEMIA, 2005. - 297 с. : табл. - **Тюленев, С. В.** Теория перевода [Текст] : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по гуманит. спец. / С. В. Тюленев. - М. : Гардарики, 2004. - 335 с. - Библиогр.: с. 323-329
4. **Федоров, А. В.** Основы общей теории перевода : (лингвистические проблемы) [Текст] : [учеб. пособие] для ин-тов и фак. иностр. яз. / А. В. Федоров ; отв. ред. Л. С. Бархударов. - 5-е изд. - М. : ФИЛОЛОГИЯ ТРИ ; СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2002. - 415 с. - (Студенческая б-ка). - Библиогр. в примеч.

## 5.3.Програмное обеспечение и Интернет-ресурсы.

- 1.Электронно – библиотечная система «Лань» [http:// www.e.lanbook.com](http://www.e.lanbook.com).
- 2.Электронно – библиотечная система «Юрайт»<http://http://www.biblio-online.ru/>

## 6.МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Все виды работ необходимо выполнять и защищать в указанные сроки. Студенты, не сдавшие очередное задание или получившие за его выполнение менее 50% баллов, имеют возможность отработать указанное задание по дополнительному графику. Студенты, не выполнившие все виды работ, к экзамену не допускаются. Кроме того, при оценке учитывается активность и посещаемость студентов во время занятий .Будьте толерантны, уважайте чужое мнение. Возражения формулируйте в корректной форме. Плагиат и другие формы нечестной работы недопустимы. Недопустимы подсказывание и списывание во время сдачи СРС, промежуточного контроля и финального экзамена, копирование решенных задач другими лицами, сдача экзамена за другого студента. Студент, уличенный в фальсификации любой информации курса, несанкционированном доступе в Интернет, пользовании шпаргалками, получит итоговую оценку «F».За консультациями по выполнению самостоятельных работ(СРС), их сдачей и защитой, а также за

дополнительной информацией по пройденному материалу и всеми другими возникающими вопросами по читаемому курсу обращайтесь к преподавателю в период его офис-часов.

## **7.ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

В течение семестра, в соответствии с рабочим планом, выполняются следующие виды и формы текущего, промежуточного и итогового контроля, оценки остаточных знаний по дисциплине.

Текущий контроль студентов осуществляется путем выполнения самостоятельного задания.

Промежуточный контроль проводится выполнения заданий данных упражнений.

Итоговый контроль: для контроля усвоения данной дисциплины учебным планом предусмотрен: экзамен-2-ой семестр. Экзамен проводится в устной форме, в ходе которого проводится итоговая проверка результатов учебной деятельности студентов по изучению данной дисциплины, выявляется уровень сформирования навыков перевода текстов.

### **Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов**

<b>Оценка по буквенной системе</b>	<b>Диапазон соответствующих наборных баллов</b>	<b>Численное выражение оценочного балла</b>	<b>Оценка по традиционной системе</b>
<b>A</b>	10	95-100	Отлично
<b>A-</b>	9	90-94	
<b>B+</b>	8	85-89	Хорошо
<b>B</b>	7	80-84	
<b>B-</b>	6	75-79	
<b>C+</b>	5	70-74	Удовлетворительно
<b>C</b>	4	65-69	
<b>C-</b>	3	60-64	
<b>D+</b>	2	55-59	
<b>D</b>	1	50-54	
<b>Fx</b>	0	45-49	Неудовлетворительно
<b>F</b>	0	0-44	

## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

В данном разделе приводятся сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины (с указанием наименования приборов и оборудования, компьютеров, учебно-наглядных пособий, аудиовизуальных средств; аудиторий, специальных помещений), необходимом для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

- Лингафонный кабинет, мультимедиа проектор, экран настенный.
- Лицензионное программное обеспечение: MSOffice 2016, OSWindow 10.